

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION 2014

HÉBREU

VENDREDI 20 JUIN 2014

LANGUE VIVANTE 1

Séries **STI2D, STD2A, STL, ST2S** : 2 heures – coefficient 2

Série **STMG** : 2 heures – coefficient 3

L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Document N°1 :

Le forage du premier puits de Rishon le Tsion

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

הברון **רוטשילד** ישב במשרדו, שיער ראשו וזקנו מטופחים¹. הוא לבוש חליפה מהודרת עם עניבת פרפר. "פנית כבר למישהו לקבל תרומה?" שאל ללא הקדמות².
"פנית לי למר **לורנס אוליפנט**", השיב **פיינברג**.

"שמעתי עליו. מה היתה תשובתו?"

"הוא אמר שהוא תומך כבר ביישובים אחרים ואין לו כסף נוסף."

5

"ספר לי על היישוב שלכם."

פיינברג סיפר על רכישת הקרקע, על מיקומו של היישוב במרחק שעתיים נסיעה בעגלה **מיפו**. "בינתיים אנחנו שם רק כמה בחורים ובחורות", אמר, "האקלים נפלא, הים קרוב, הקרקע מתאימה לגידול ירקות וענבים. אילו רק מצאנו שם מים..."

"היכן אתם משיגים מים עכשיו?"

10

"אנחנו מביאים אותם **ממקווה ישראל** בעגלות."

"יש סיכוי שתמצאו מים **בראשון לציון**?"

"יש סיכוי גדול."

"על מה אתה מסתמך³?"

פיינברג בא במבוכה⁴.

15

"על תחושות הבטן שלי⁵", מלמל, "אני בטוח שאם נקדח לעומק⁶ נמצא מים בשפע."

"ומה מונע⁷ מכם לקדוח?"

"המחסור בכסף, אדוני. ציוד⁸ לקידוח עמוק עולה הרבה ואין לנו פרוטה⁹. לכן באתי לכאן. אני בטוח שאם נמצא מים, הישיר מבטו אל הברון, ייגדל היישוב שלנו מאוד. יבואו

פליטים, יוולדו ילדים, ימָצְאוּ מקורות פרנסה לכולם."

20

רוטשילד חייך. הוא היה בן שלושים ושבע, **פיינברג** היה צעיר ממנו בעשר שנים.

"ההתלהבות¹⁰ שלך מוצאת חן בעיני, אמר **רוטשילד**, "כמה כסף דרוש לך?"

"עשרים אלף פֶּרְנֶק", אמר **פיינברג**, "זהו מחיר הקידוח."

¹ soignées מטופחים

² sans préambule ללא הקדמות

³ se fonder מסתמך

⁴ être embarrassé בא במבוכה

⁵ mes intuitions תחושות הבטן שלי

⁶ creuser profondément נקדח לעומק

⁷ empêcher מונע

⁸ matériel, équipement ציוד

⁹ nous n'avons pas un sou אין לנו פרוטה

¹⁰ enthousiasme התלהבות

- 25 "אתן לך שלושים אלף," החליט **רוטשילד**, "קנה בכסף גם ציוד חקלאי." הצעיר **מארץ ישראל** לא ידע את נפשו מרוב שמחה¹¹. הוא לא האמין שיקבל גם מחצית מסכום זה.
- "אני מצפה, כמובן, שתשלח לי דוחות¹² מדויקים על הוצאת הכסף," העיר הברון.
- 30 "בוודאי, אדוני, אתה יכול לסמוך עלי."
- כשיצא **יוסף פיינברג** ממושרדו של הברון והכסף בידו, מיהר לטמון את צרור השטרות בכיסו הפנימי של מעילו ולכפתר אותו היטב. **רוטשילד** עקב אחריו מבעד לחלון עד שנעלם מעיניו.
- הברון היה איש נדיב. הוא כבר נידב לא מעט כספים למטרות שונות, אבל עד כה לא תרם להתיישבות היהודית בארץ ישראל, אף שבני משפחתו כבר תרמו להקמת בית חולים ובית ספר בירושלים.
- 35 התרומה שנתן ל**פיינברג** עוררה בו סיפוק, ועם זאת חלף בו לפתע צל של היסוס¹³. האם נהג בחוכמה כשנתן מכספו לשליח הצעיר **מראשון לציון**? האם ימלא הבחור את הבטחתו ויעשה שימוש נכון בכסף זה? האם הממון לא יפול לידי הרפתקנים¹⁴ **בראשון לציון** שיבזבו¹⁵ אותו? ככל שידע, יהודים עולים לארץ ישראל כדי ללמוד בה תורה. לא היה לו צל של מושג על הסוג האחר של יהודים, אלה שמבקשים להקים התיישבות חקלאית בארץ.
- 40 נושא ההתיישבות עניין אותו מאוד. זה יכול היה לשמש פיתרון נכון לפליטים יהודים מכל רחבי **אירופה** ואם יוכל לעזור למימוש¹⁶ הפיתרון הזה, אמר לעצמו, הוא יעשה זאת ברצון.
- אילו היה יכול, היה **רוטשילד** נוסע לארץ ישראל ומתרשם במו עיניו מן המצב. אבל עסקיו תבעו ממנו להישאר בצרפת, צמוד לפעילות שלו. לא היתה לו כל דרך לדעת מתי יתפנה, ועל כן חיפש אדם ישר שיסע במקומו לשם, ויספק לו מידע על המתרחש בתחום ההתיישבות בארץ.
- 45 הוא לא נזקק לחיפושים ממושכים. שבועיים לאחר פגישתו עם הצעיר **מראשון לציון**, הודיע לו מזכירו כי אדם ששמו **ונציאני** מבקש לשוחח איתו בעניין ארץ ישראל.

רם אורן – נפש הומיה

¹¹ ne se sentait plus de joie את נפשו מרוב שמחה

¹² comptes rendus דוחות

¹³ hésitation היסוס

¹⁴ aventuriers הרפתקנים

¹⁵ gaspiller יבזבו

¹⁶ réalisation מימוש

Document N°2 :

באר המושבה על שם יוסף פיינברג

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

מצוקת המים¹⁷ היתה הבעיה העיקרית של תושבי ראשון לציון. עם עלייתם לקרקע בשנת 1882, לאחר כישלון¹⁸ חפירת¹⁹ באר בראש הגבעה, נחפרה באר שנייה במורד הגבעה. מאמצים רבים הושקעו בחפירתה.

בגלל קשיים במימון החפירה, נשלח נציג המושבה, **יוסף פיינברג**, לאירופה. הברון **רוטשילד** הסכים לתת למיישבים את הסכום החסר. החפירה הסתיימה בהצלחה. בעומק 48 מטר, נמצאו מים. סוף סוף, המושבה חזרה לחיים !
על פי האינטרנט

5

Document N°3 :



¹⁷ manque d'eau מצוקת המים

¹⁸ échec כישלון

¹⁹ forage חפירה

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

A. Document N°1 :

Répondez **en hébreu** aux questions suivantes :

1. איפה מתרחש הסיפור ?
2. איך מתואר הברון רוטשילד ?
3. מי בא לבקר אותו ?
4. איפה נמצא היישוב שבו מדובר בטקסט ומה שמו ?
5. מה בא לבקש יוסף פיינברג מהברון רוטשילד ולמה ?
6. כמה כסף הוא קיבל בסופו של דבר ?
7. למה הברון היסס לאחר שנתן את הסכום לפיינברג ?
8. למה הברון לא היה יכול לנסוע לישראל ?

B. Document N°2 :

Complétez **en hébreu** les phrases suivantes, en fonction du texte :

1. הבעיה העיקרית של תושבי ראשון לציון היתה
2. הבאר הראשונה נחפרה ב..... והבאר השנייה נחפרה ב.....
3. יוסף פיינברג נשלח לאירופה כדי
4. הברון רוטשילד הסכים
5. החפירה הסתיימה ב.....

C. Documents N°1 et N°2 :

Répondez **en hébreu** à la question suivante :

מהן הבעיות של היישוב שניתן לראות בשני הטקסטים ? (לפחות 2)

D. Documents N°1, N°2 et N°3 :

Répondez **en hébreu** à la question suivante :

מהו הנושא המשותף לשני הטקסטים ולתמונה ? פרט.

II. EXPRESSION ÉCRITE

Répondez **en hébreu** aux **deux** questions suivantes (6 à 8 lignes – 60 à 80 mots par question) :

1. יוסף פיינברג שולח מכתב תודה לברון רוטשילד, שבו הוא מספר על התפתחות היישוב ראשון לציון. כתוב מכתב זה.

Joseph Feinberg envoie une lettre de remerciement au baron Rothschild. Il lui raconte le développement du village de Rishon le Tsion. Écrivez cette lettre.

2. אילו היית עשיר מאוד, באיזה תחום היית בוחר לתת תרומה ולמה ?

Si vous étiez très riche, dans quel domaine aimeriez-vous exercer votre générosité et pourquoi ?